

**BC-1000L** Bestell-Nr. • Order No. 28.2590

**BC-4000L** Bestell-Nr. • Order No. 28.2600



WWW.MONACOR.COM

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

## Deutsch Ladegerät für Bleiakkus

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieses Ladegerät dient zum Aufladen von 6-V- und 12-V-Blei-Akkus (z. B. für Autos, Motorräder, Boote, im Modellbau etc.). Es ist gegen Kurzschluss, Verpolung und Überlastung geschützt.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

#### WARNUNG



Das Ladegerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe daran vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Laden von Blei-Akkus.
- Das Gerät kann auch im Außenbereich betrieben werden (IP65). Schützen Sie jedoch den Netz- und den Batterieanschluss vor Feuchtigkeit, Tropf- und Spritzwasser sowie das Gerät vor Kälte und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Trennen Sie das Ladegerät sofort von Stromnetz,
  1. wenn sichtbare Schäden am Ladegerät oder Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,

3. wenn Funktionsstörungen auftreten. Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- **Nur BC-4000L:** Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie immer am Stecker an. Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Verwenden Sie zum Säubern des Gehäuses nur ein weiches, ggf. leicht angefeuchtetes Tuch, niemals Chemikalien oder scheuernde Mittel.
- Wird das Gerät zweckfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Defekte Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. direkt zurück zum Händler oder zu öffentlichen Sammelstellen).

### 3 Akku laden

- 1) Das Ladegerät an eine Steckdose (230V/50Hz) anschließen. Die Anzeige leuchtet.
- 2) Die rote Klemme mit dem Pluspol des Akkus verbinden und die schwarze mit dem Minuspol. Bei Verwechslung leuchtet die Anzeige . Bei richtiger Polung leuchtet die Ladeanzeige .
- 3) **Nur bei BC-1000L:** Das Ladegerät schaltet automatisch auf die

Ladung eines 6-V- oder 12-V-Akkus um und zeigt dies entsprechend an.

Bei niedrigen Temperaturen kann mit der Taste MODE auf Winterladung umgeschaltet werden: Die Anzeige leuchtet.

#### Nur bei BC-4000L:

Mit der Taste MODE die Betriebsart wählen:

- 6V – für einen 6-V-Akku, 1,2–14 Ah
- für einen 12-V-Akku, 1,2–14 Ah
- für einen 12-V-Akku, 14–120 Ah
- bei niedrigen Temperaturen für einen 12-V-Akku, 14–120 Ah

- 4) Wenn der Akku voll geladen ist, leuchtet die Anzeige und das Ladegerät schaltet auf Erhaltungsladung um. Das Ladegerät vom Stromnetz und den Akku vom Ladegerät trennen.

Technische Daten	BC-1000L	BC-4000L
Stromversorgung	220–240V/50 Hz	
Stromaufnahme	180 mA	600 mA
Ausgangsspannung	7,3V= 14,4V= 14,7V=* *Winterladung	7,3V= 14,4V= 14,7V=* *Winterladung
Ladestrom	1 A max.	4 A max.
Erhaltungsladung	50 mA	50–150 mA
Gehäuseschutzart	IP65	
Einsatztemperatur	0–40°C	
Abmessungen	82 × 55 × 48 mm	194 × 68 × 47 mm
Gewicht	190 g	530 g

Änderungen vorbehalten.

## English Charger for Rechargeable Lead Batteries

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

### 1 Applications

This charger is used for 6V and 12V lead batteries (e.g. for cars, motorbikes, boats, model making, etc.). It is protected against short circuit, reverse polarity and overload.

### 2 Safety Notes

The charger corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.



The charger uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

- Only use the charger for rechargeable lead batteries.
- The charger is also suitable for outdoor use (IP65); however, protect the mains connection and the battery connection against humidity, dripping water and splash water and protect the charger against very high and very low temperatures (admissible ambient temperature range: 0–40°C).
- Immediately disconnect the charger from the mains
  1. if the charger or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the charger was dropped or suffered a similar accident,

3. if malfunctions occur. In any case, the charger must be repaired by skilled personnel.

- **BC-4000L only:** Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket; always seize the plug. A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- For cleaning the housing, only use a soft cloth, slightly damp, if necessary; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the charger and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the charger is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the charger is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never put defective rechargeable batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer or local collection point.

### 3 Charging a Battery

- 1) Connect the charger to a mains socket (230V/50Hz). The LED will light up.
- 2) Connect the red terminal to the positive pole of the battery and the black terminal to the negative pole. If the poles are confused, the LED will light up. With correct polarity, the charge LED will light up.

- 3) **For BC-1000L only:** The charger will automatically switch to charging a 6V or 12V battery and indicate it accordingly. At low temperatures, the button MODE can be used to switch the charger to winter mode: The LED will light up.

#### For BC-4000L only:

Use the button MODE to select the operating mode:

- 6V – for a 6V battery, 1.2–14 Ah
- for a 12V battery, 1.2–14 Ah
- for a 12V battery, 14–120 Ah
- at low temperatures for a 12V battery, 14–120 Ah

- 4) When the battery has been fully charged, the LED will light up and the charger will switch to trickle charge. Disconnect the charger from the mains and disconnect the battery from the charger.

Specifications	BC-1000L	BC-4000L
Power supply	220–240V/50 Hz	
Output voltage	7.3V= 14.4V= 14.7V=* *winter mode	7.3V= 14.4V= 14.7V=* *winter mode
charging current	1 A max.	4 A max.
Trickle charge	50 mA	50–150 mA
Protection of housing	IP65	
Ambient temperature	0–40°C	
Dimensions	82 × 55 × 48 mm	194 × 68 × 47 mm
Weight	190 g	530 g

Subject to technical modification.

**BC-1000L** Référence num. • Codice 28.2590

**BC-4000L** Référence num. • Codice 28.2600



WWW.MONACOR.COM

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

## Français Chargeur pour accumulateurs au plomb

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire avec attention la notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ce chargeur permet de charger des accumulateurs au plomb de 6V et 12V (p.ex. pour véhicules, motos, bateaux, modélisme...). Il est protégé contre les courts-circuits, les inversions de polarité et surcharges.

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** Le chargeur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil ! En cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- Utilisez l'appareil uniquement pour charger des accumulateurs au plomb.
- L'appareil peut également être utilisé en extérieur (IP65). Protégez cependant les connexions secteur et de batterie de l'humidité, des projections d'eau et des éclaboussures et protégez l'appareil du froid et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C).
- Débranchez immédiatement le chargeur du secteur lorsque :
  - des dommages visibles apparaissent sur le chargeur ou sur le cordon secteur,
  - après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
  - des dysfonctionnements apparaissent.

Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

#### • Uniquement sur le BC-4000L :

Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche. Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé par un technicien qualifié.

• Pour nettoyer le boîtier, utilisez uniquement un chiffon doux, légèrement humidifié, si besoin, n'utilisez en aucun cas de produits chimiques ou de détergents abrasifs.

• Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

Les accumulateurs défectueux ne doivent pas être jetés dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique pour déchets spéciaux ou ramenez-les directement à votre revendeur ou à un point de collecte.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Chargement de l'accumulateur

- Reliez le chargeur à une prise secteur 230V/50Hz. Le témoin brille.
- Reliez la borne rouge au pôle plus de l'accumulateur et la borne noire au pôle moins. En cas d'in-

version, le témoin brille. Lorsque la polarité est correcte, le témoin de charge brille.

#### 3) Uniquement sur le BC-1000L :

Le chargeur commute automatiquement sur la charge d'un accumulateur 6V ou 12V et l'indique. En cas de températures basses, on peut commuter sur la charge d'hiver avec la touche MODE. Le témoin brille.

#### Uniquement sur le BC-4000L :

Avec la touche MODE, sélectionnez le mode de fonctionnement :

- 6V – pour un accumulateur 6V, 1,2– 14 Ah
- pour un accumulateur 12V, 1,2– 14 Ah
- pour un accumulateur 12V, 14– 120 Ah
- en cas de températures basses, pour un accumulateur 12V, 14– 120 Ah

- Lorsque l'accumulateur est entièrement chargé, le témoin brille, le chargeur commute sur la charge de maintien. Débranchez le chargeur du secteur et débranchez l'accumulateur du chargeur.

Caractéristiques techniques	BC-1000L	BC-4000L
Alimentation	220–240V/50Hz	
Consommation	180 mA	600 mA
Tension de sortie	7,3V= 14,4V=	7,3V= 14,4V= 14,7V=* *mode hiver
Courant de charge	1 A max.	4 A max.
Charge de maintien	50 mA	50–150 mA
Protection de boîtier	IP65	
Température fonc.	0–40°C	
Dimensions	82 x 55 x 48 mm	194 x 68 x 47 mm
Poids	190 g	530 g

Tout droit de modification réservé.

## Italiano Caricatore per batteria al piombo

Queste istruzioni sono rivolte ad utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questo caricatore serve per ricaricare le batterie al piombo di 6V e 12V (p.es. per automobili, motociclette, barche, nel modellismo ecc.). È protetto contro cortocircuiti, inversione di polarità e sovraccarico.

### 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** Il caricatore è alimentato con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.



- Usare l'apparecchio esclusivamente per ricaricare delle batterie al piombo.
- L'apparecchio può essere usato anche all'esterno (IP65). Comunque occorre proteggere i contatti rete e batteria dall'umidità, dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, e l'apparecchio dal freddo e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Staccare l'apparecchio subito dalla rete se
  - il caricatore o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  - dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;

3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

• Solo BC-4000L: Non staccare mai la spina di rete dalla presa tirando il cavo. Staccare il cavo rete sempre afferrando la spina. Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.

• Per la pulizia del contenitore usare solo un panno morbido, eventualmente leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o mezzi abrasivi.

• Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p.es. presso il vostro rivenditore) o portarle alle isole ecologiche pubbliche.

### 3 Ricaricare la batteria

- Collegare il caricatore con una presa di rete (230V/50Hz). Si accende la spia .
- Collegare il morsetto rosso con il polo positivo della batteria e quello nero con il polo negativo. Se si inverte la polarità, si accende la spia . Con polarità corretta è accesa la spia di ricarica .

#### 3) Solo con BC-1000L:

Il caricatore attiva automaticamente la ricarica di una batteria di 6V o di 12V e visualizza tale situazione. In caso di temperature basse, con il tasto MODE è possibile attivare la ricarica invernale: si accende la spia.

#### Solo con BC-4000L:

Con il tasto MODE scegliere il modo di funzionamento:

- 6V – per una batteria di 6V, 1,2– 14 Ah
- per una batteria di 12V, 1,2– 14 Ah
- per una batteria di 12V, 14– 120 Ah
- con le basse temperature per una batteria di 12V, 14– 120 Ah

- Se la batteria è carica completamente, si accende la spia e il caricatore passa alla carica di mantenimento. Staccare il caricatore dalla rete e la batteria dal caricatore.

Dati tecnici	BC-1000L	BC-4000L
Alimentazione	220–240V/50Hz	
Corrente assorbita	180 mA	600 mA
Tensione d'uscita	7,3V= 14,4V=	7,3V= 14,4V= 14,7V=* *Funzion. invernale
Corrente di ricarica	1 A max.	4 A max.
Carica di mantenimento	50 mA	50–150 mA
Grado di protezione del contenitore	IP65	
Temperatura d'esercizio	0–40°C	
Dimensioni	82 x 55 x 48 mm	194 x 68 x 47 mm
Peso	190 g	530 g

Con riserva di modifiche tecniche.